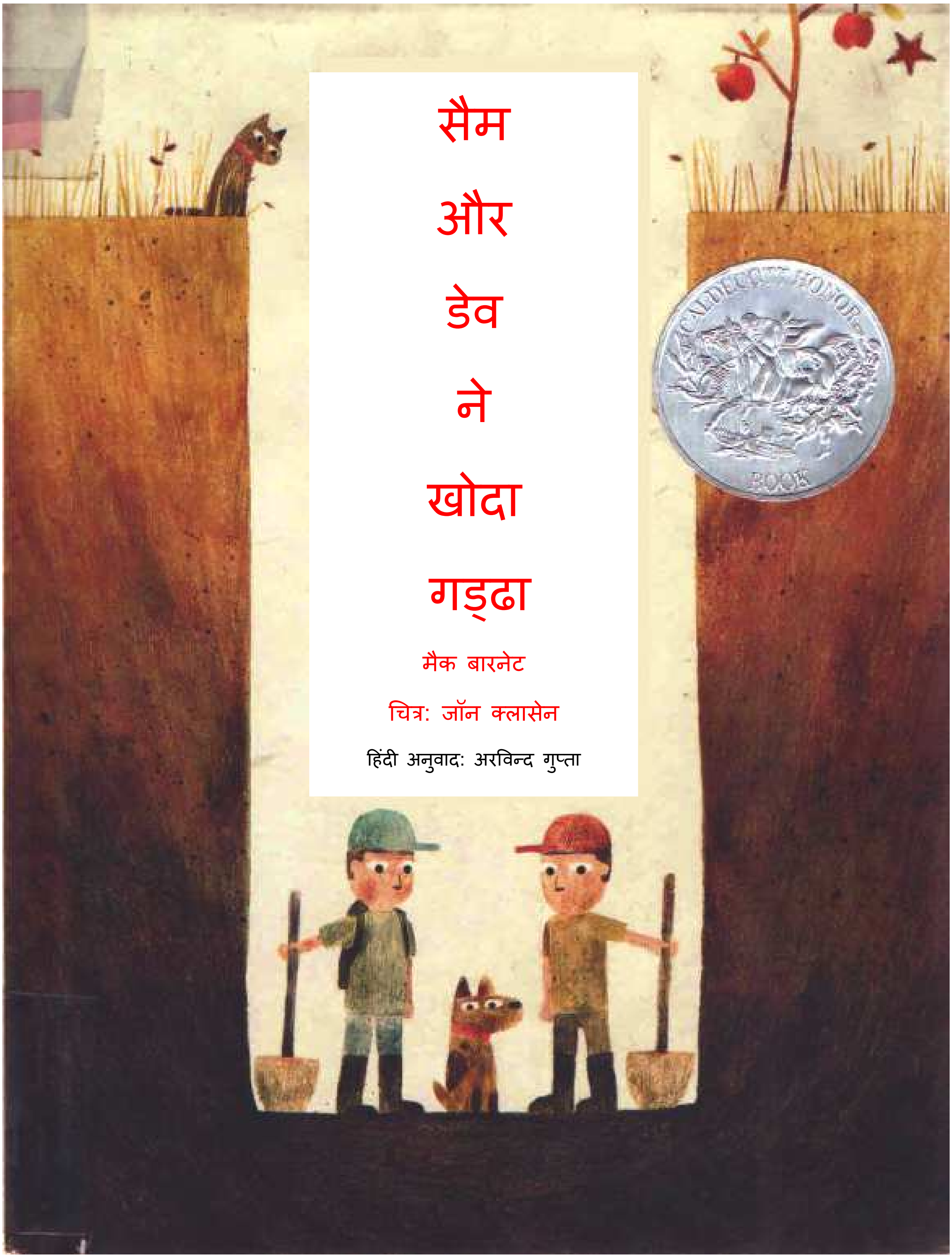
सैम और डेव ने खोदा गड्ढा

मैक बारनेट

चित्र: जॉन क्लासेन

हिंदी अनुवाद: अरविन्द गुप्ता



सोमवार को सैम और डेव ने एक गड्ढा खोदा.

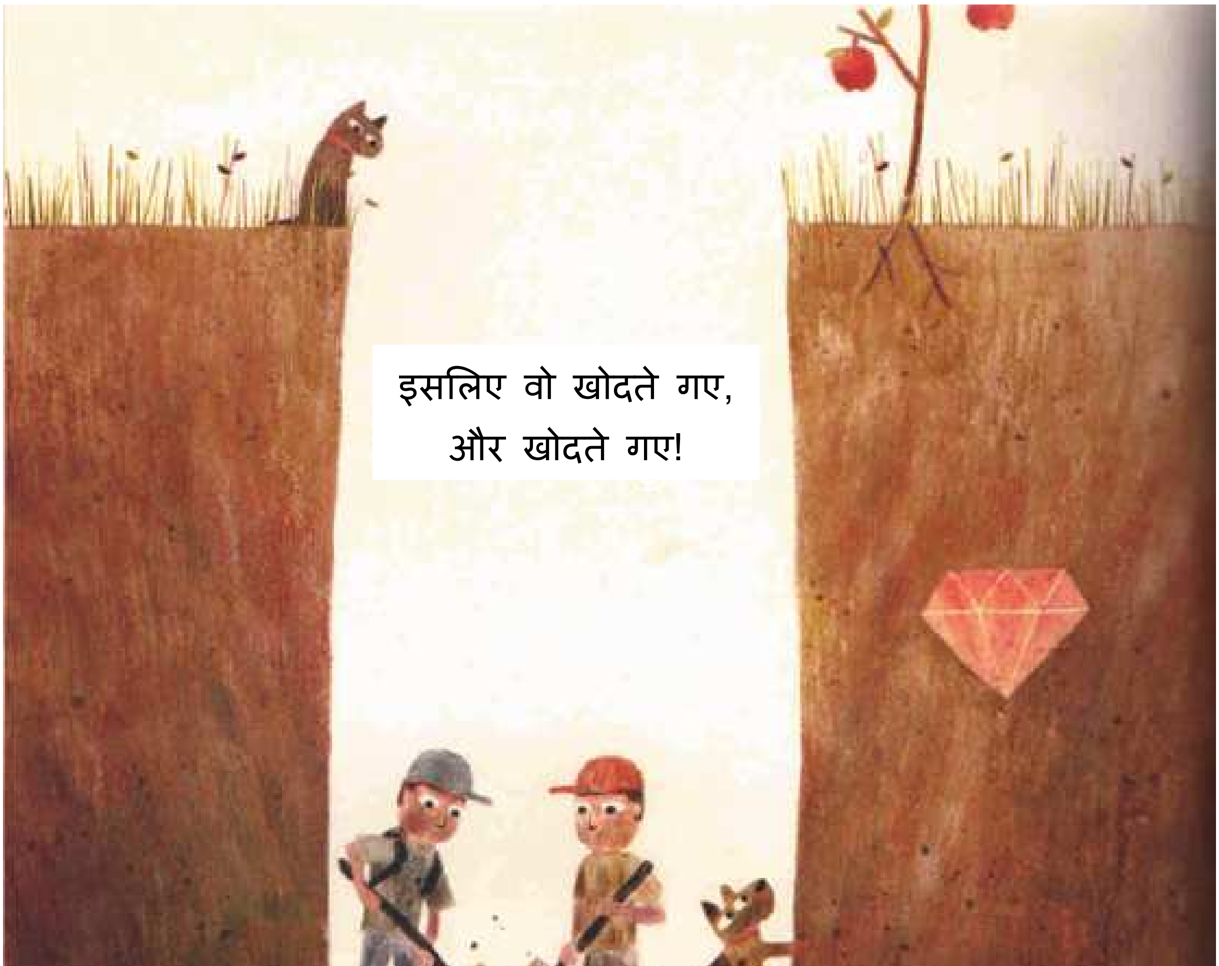
“हम खुदाई कब बंद करें?” सैम ने पूछा.

“हम लोग एक मिशन पर हैं,” डेव ने उत्तर दिया.

“जब तब हमें कोई शानदार चीज़ नहीं मिलती,

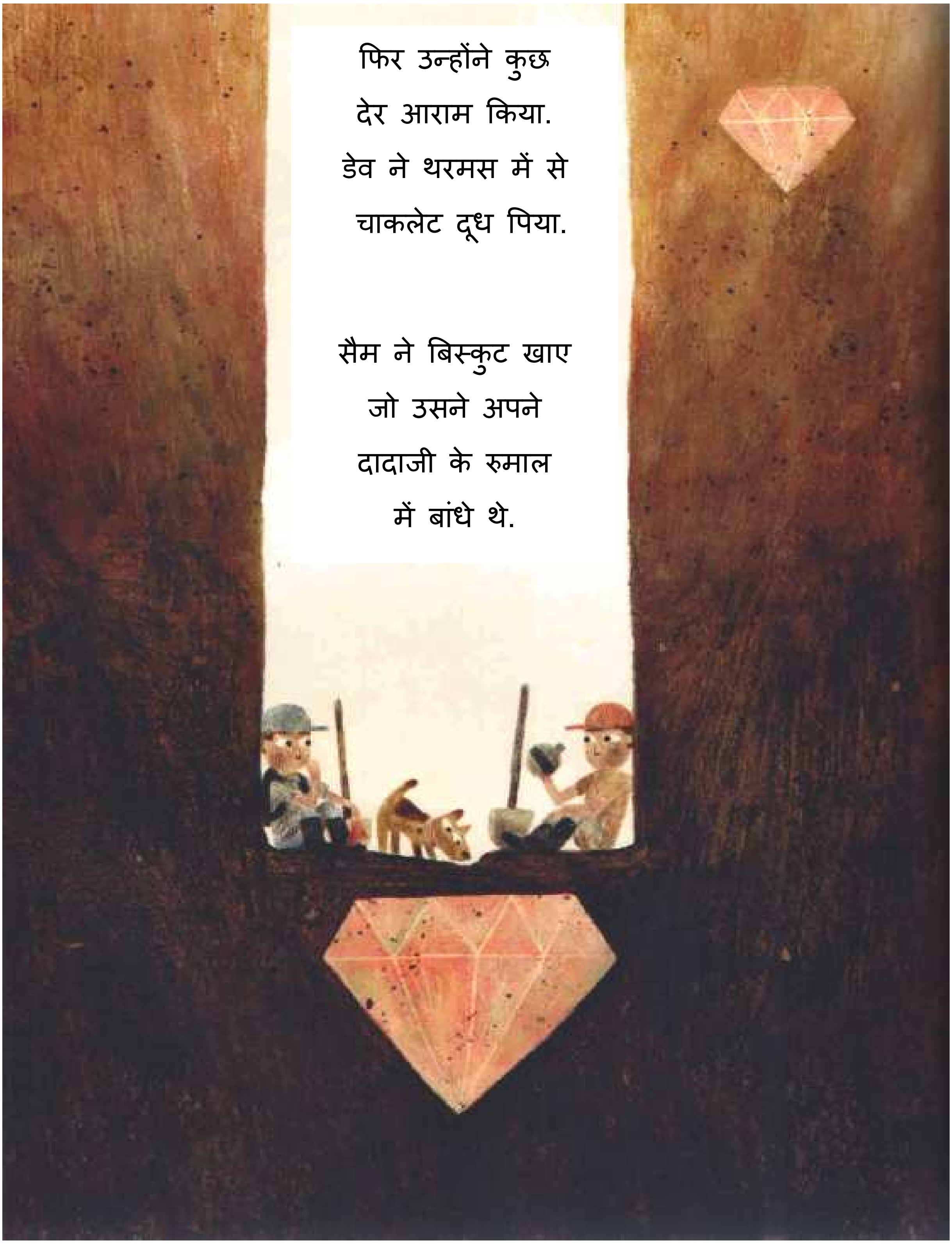
तब तक हम खोदते ही रहेंगे.”

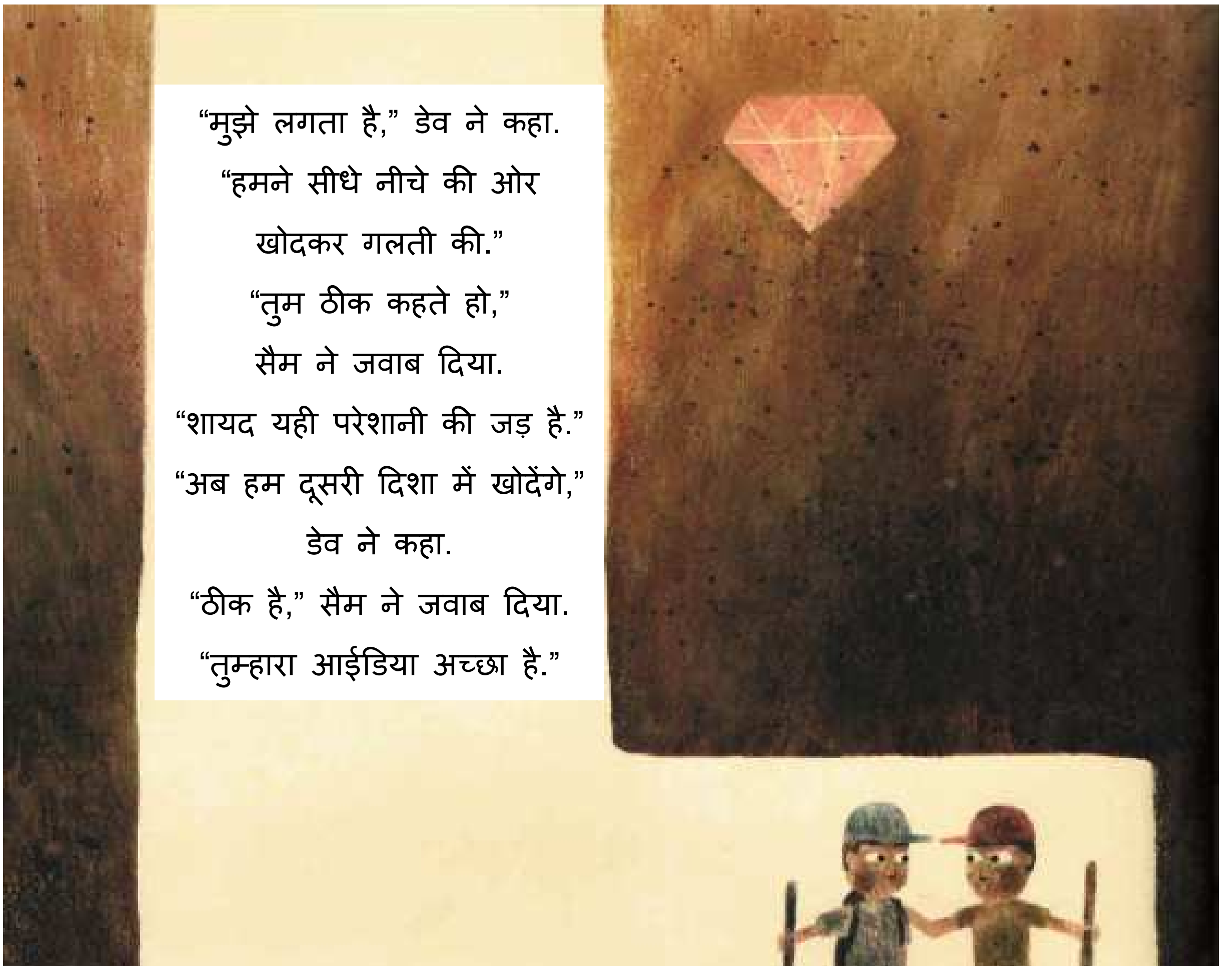
धीरे-धीरे गड्ढा गहरा हो गया.
और उनके सिर ज़मीन के अन्दर छिप गए.
फिर भी उन्हें कोई शानदार चीज़ नहीं मिली.
“लगता है हमें और गहरा खोदना पड़ेगा,” डेव ने कहा.


इसलिए वो खोदते गए,
और खोदते गए!

फिर उन्होंने कुछ
देर आराम किया.
डेव ने थरमस में से
चाकलेट दूध पिया.

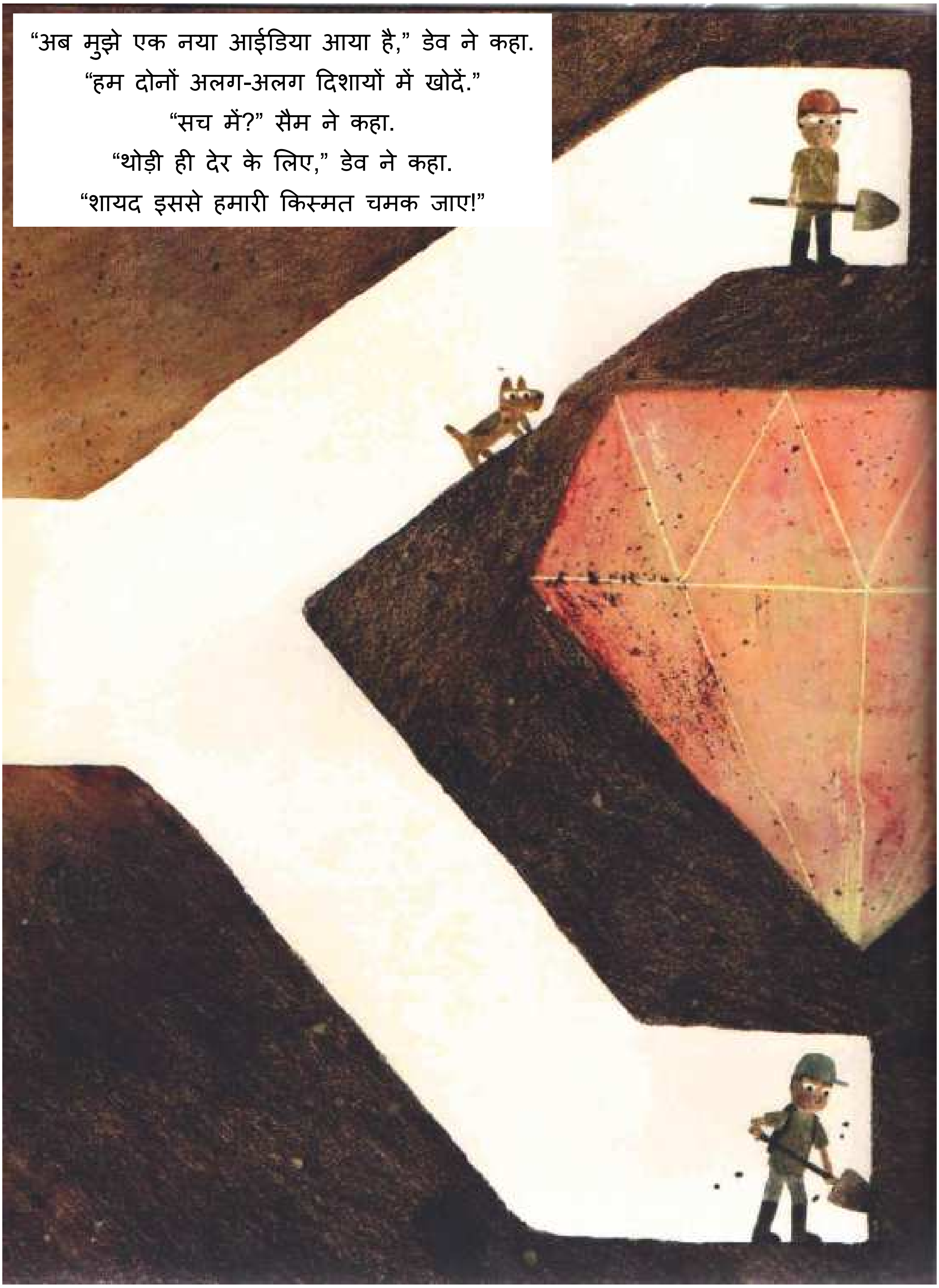
सैम ने बिस्कुट खाए
जो उसने अपने
दादाजी के रुमाल
में बांधे थे.

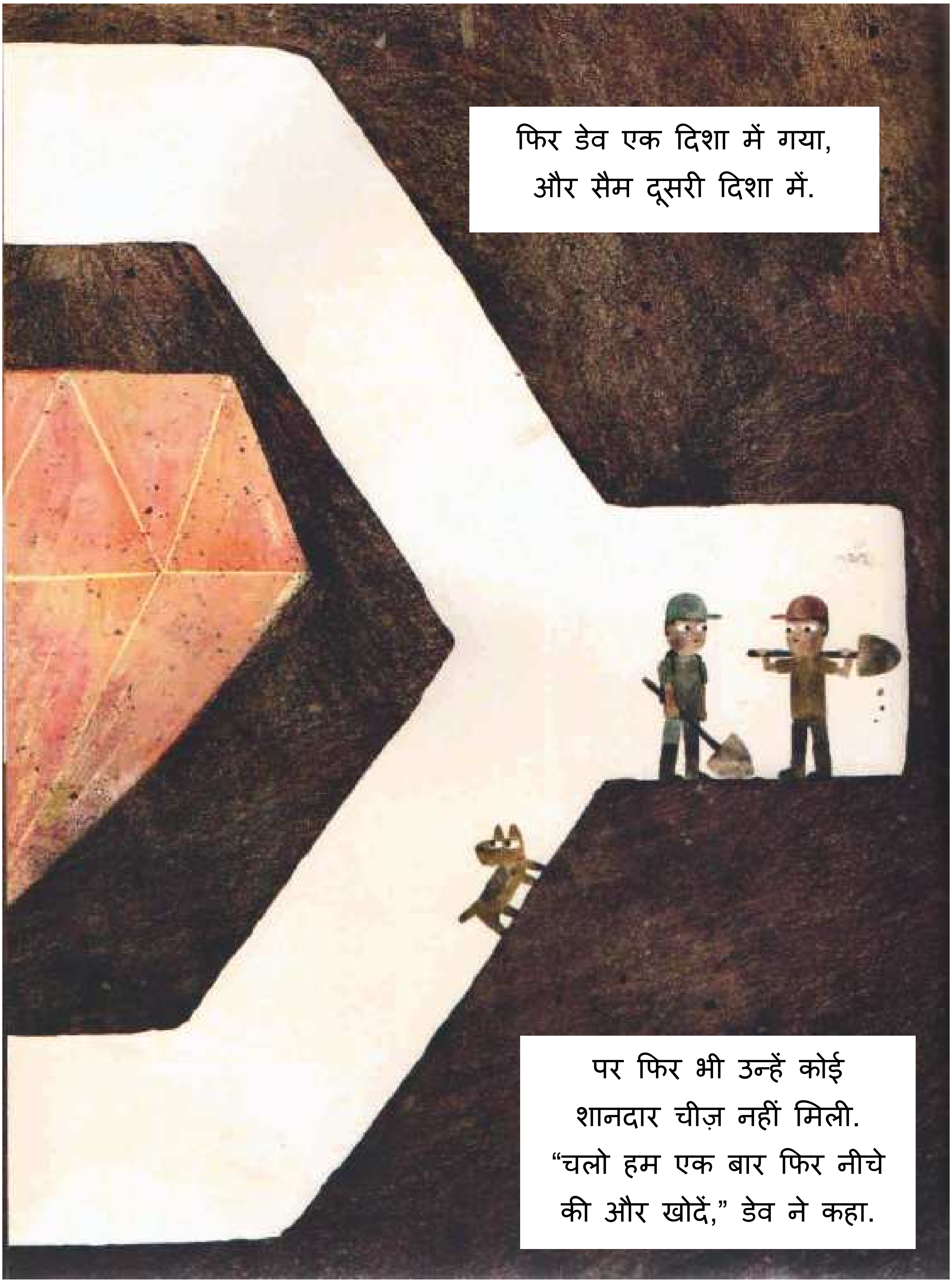




“मुझे लगता है,” डेव ने कहा.
“हमने सीधे नीचे की ओर
खोदकर गलती की.”
“तुम ठीक कहते हो,”
सैम ने जवाब दिया.
“शायद यही परेशानी की जड़ है.”
“अब हम दूसरी दिशा में खोदेंगे,”
डेव ने कहा.
“ठीक है,” सैम ने जवाब दिया.
“तुम्हारा आईडिया अच्छा है.”

“अब मुझे एक नया आईडिया आया है,” डेव ने कहा.
“हम दोनों अलग-अलग दिशायों में खोदें.”
“सच में?” सैम ने कहा.
“थोड़ी ही देर के लिए,” डेव ने कहा.
“शायद इससे हमारी किस्मत चमक जाए!”



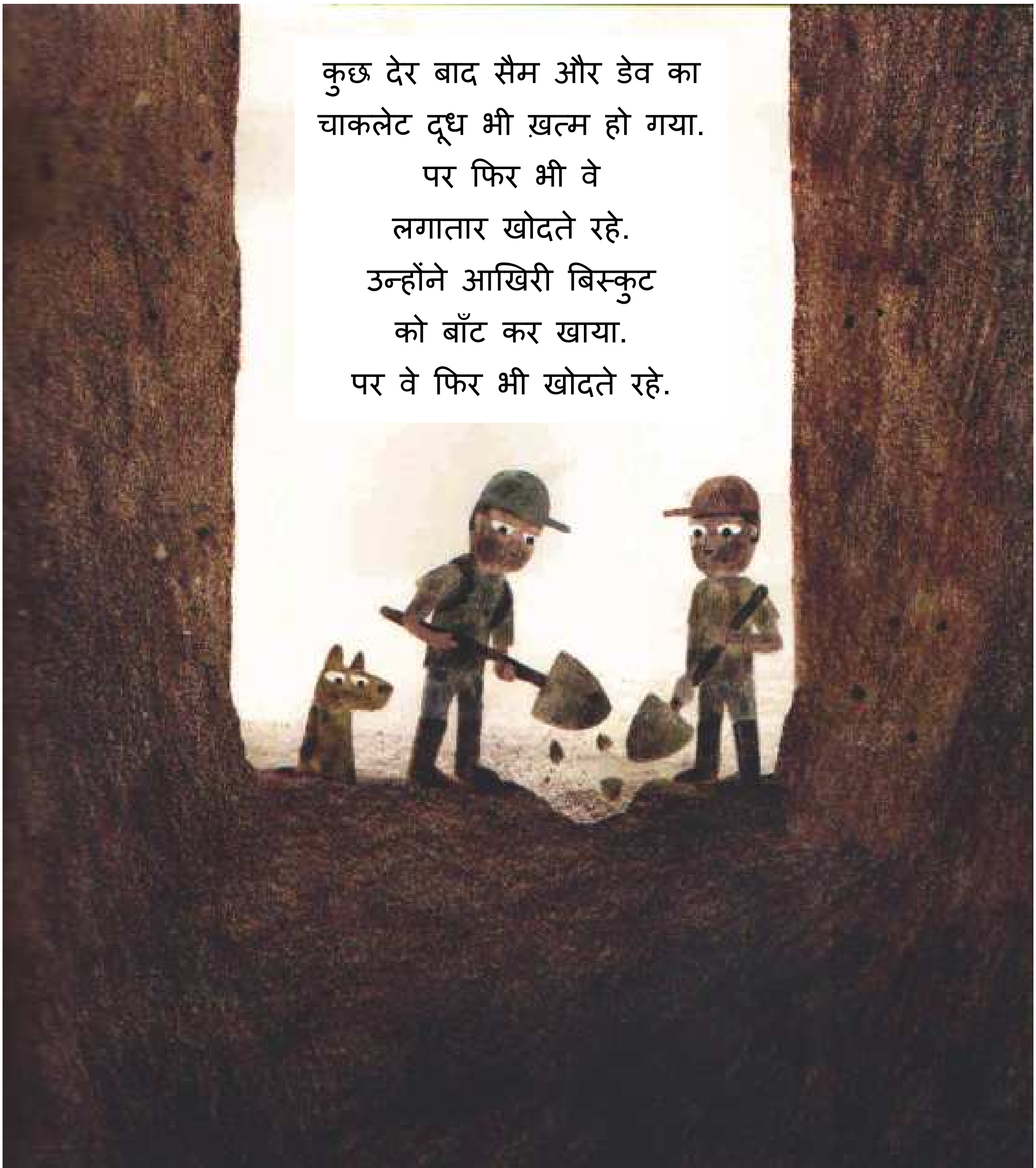


फिर डेव एक दिशा में गया,
और सैम दूसरी दिशा में.

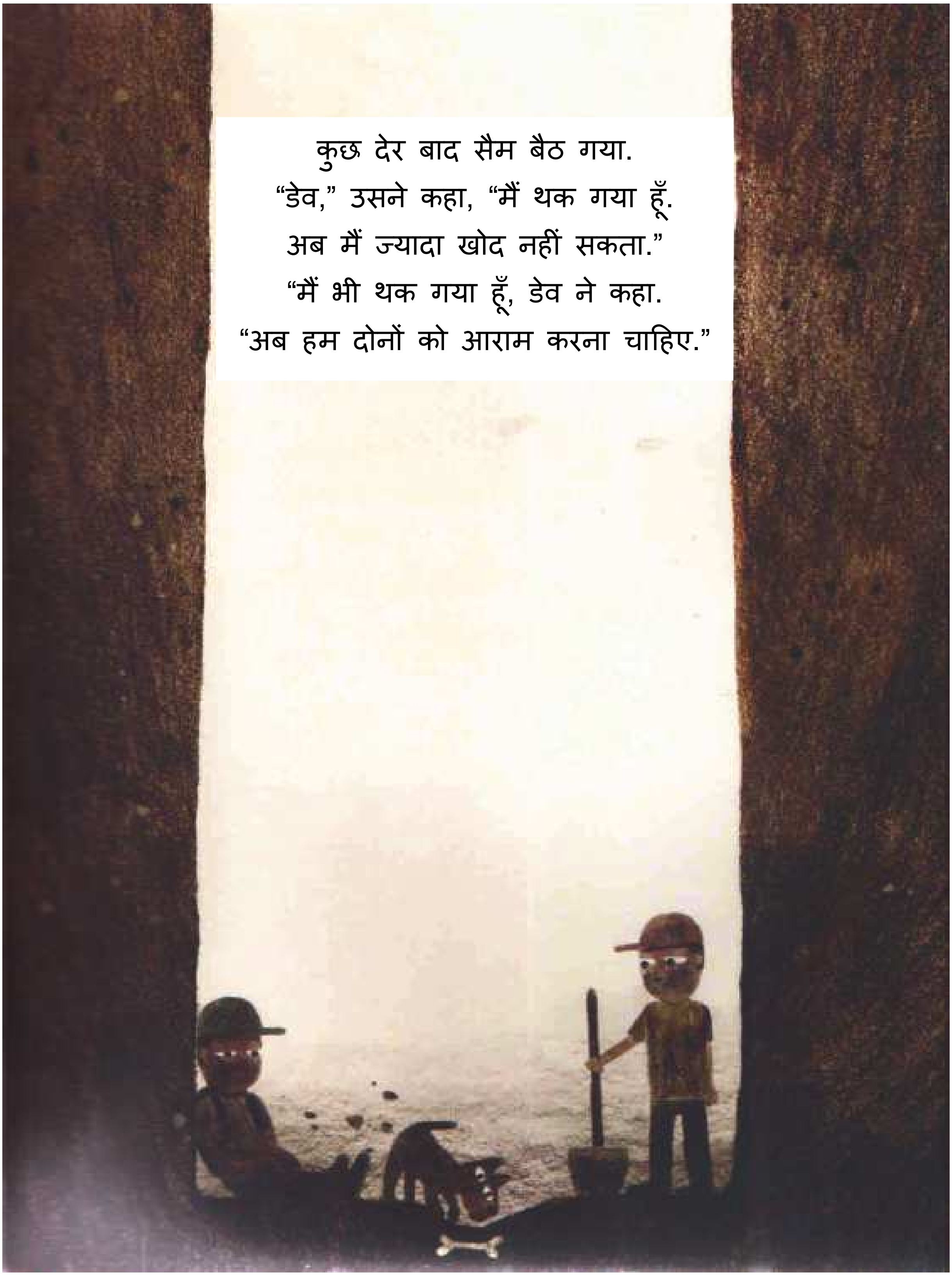
पर फिर भी उन्हें कोई
शानदार चीज़ नहीं मिली.
“चलो हम एक बार फिर नीचे
की और खोदें,” डेव ने कहा.

"हाँ," सैम ने कहा.
"तुम्हारा आईडिया
अच्छा है."

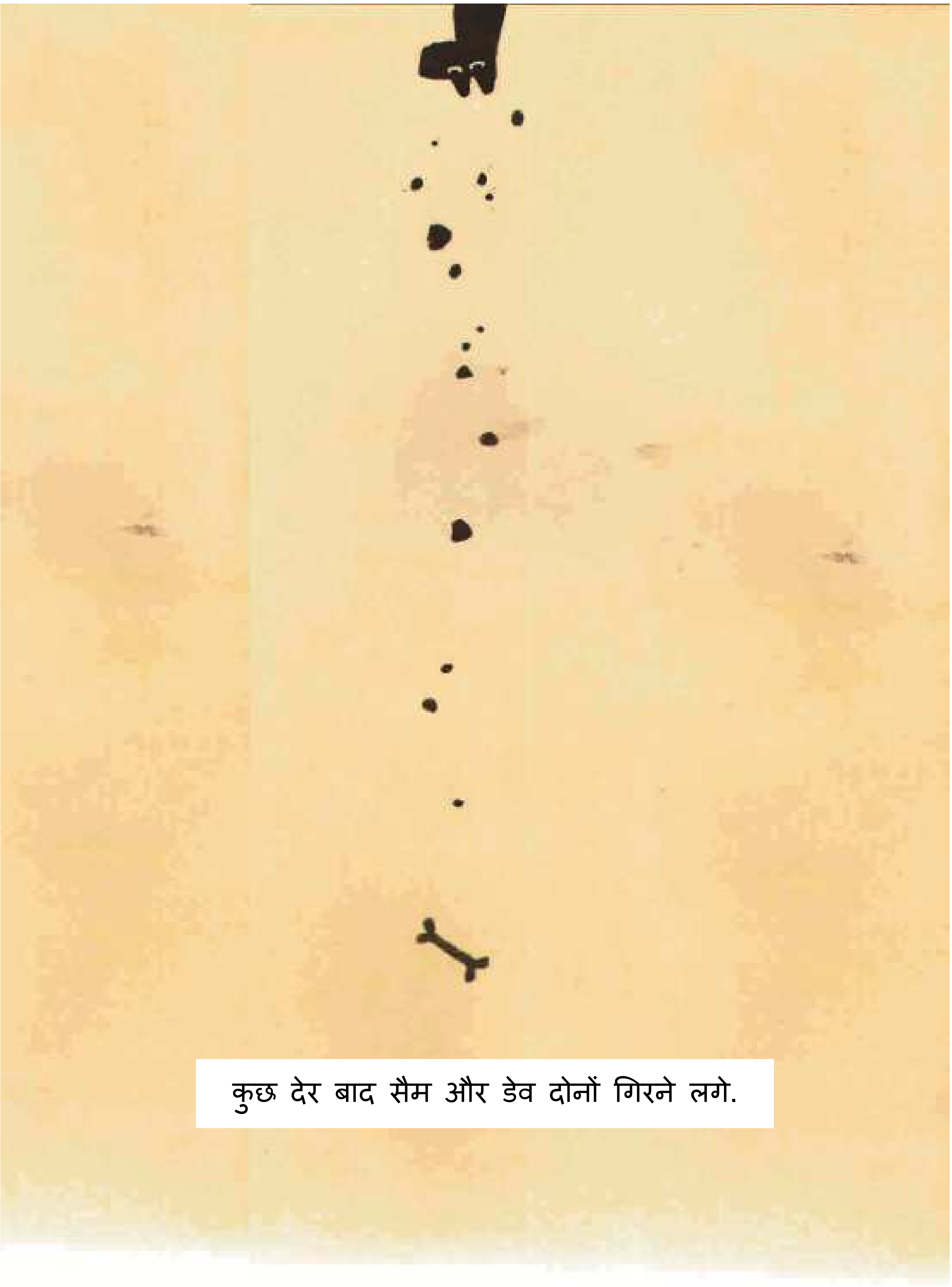
कुछ देर बाद सैम और डेव का
चाकलेट दूध भी ख़त्म हो गया.
पर फिर भी वे
लगातार खोदते रहे.
उन्होंने आखिरी बिस्कुट
को बाँट कर खाया.
पर वे फिर भी खोदते रहे.



कुछ देर बाद सैम बैठ गया.
“डेव,” उसने कहा, “मैं थक गया हूँ.
अब मैं ज्यादा खोद नहीं सकता.”
“मैं भी थक गया हूँ, डेव ने कहा.
“अब हम दोनों को आराम करना चाहिए.”

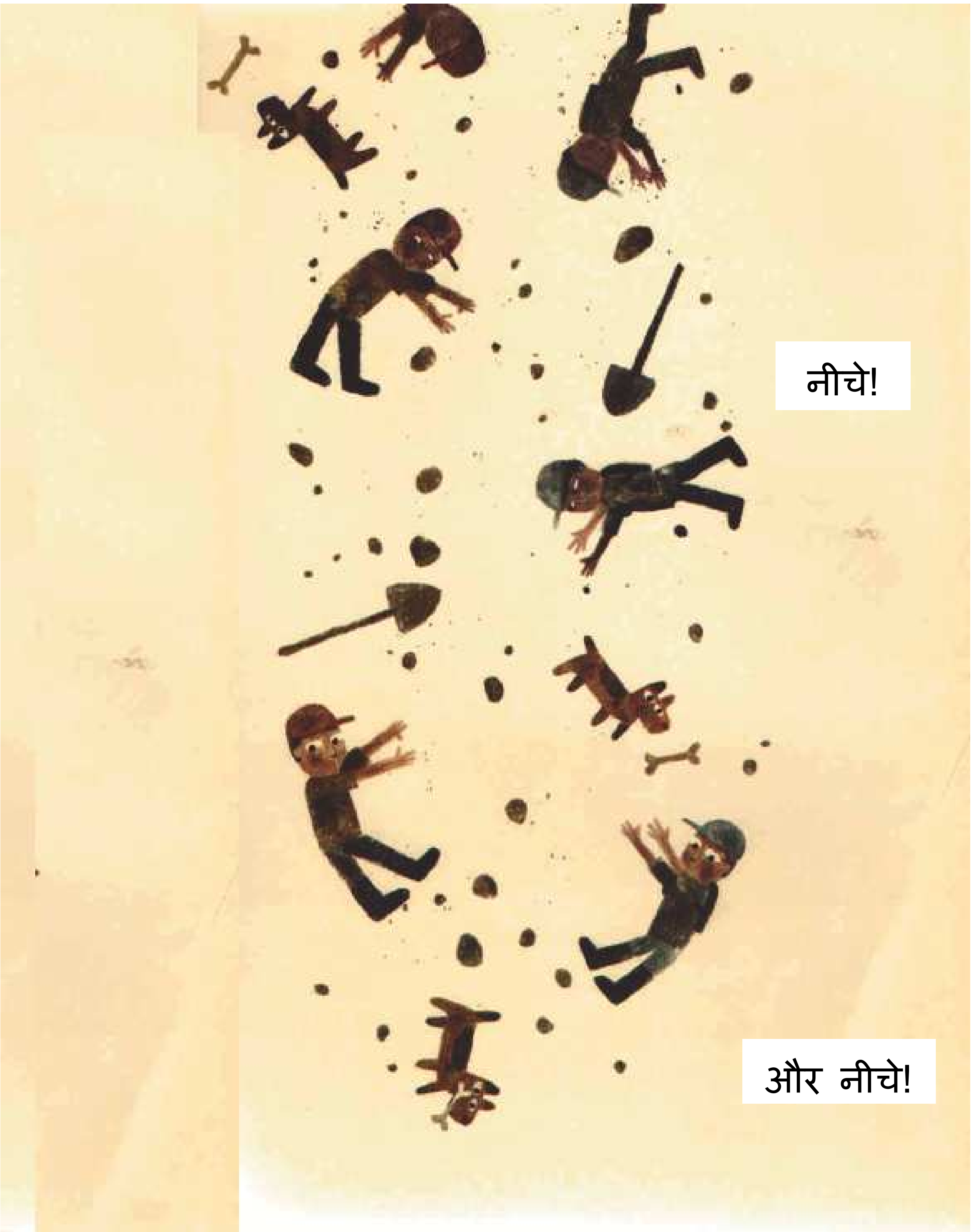


फिर सैम और डेव दोनों सो गए.



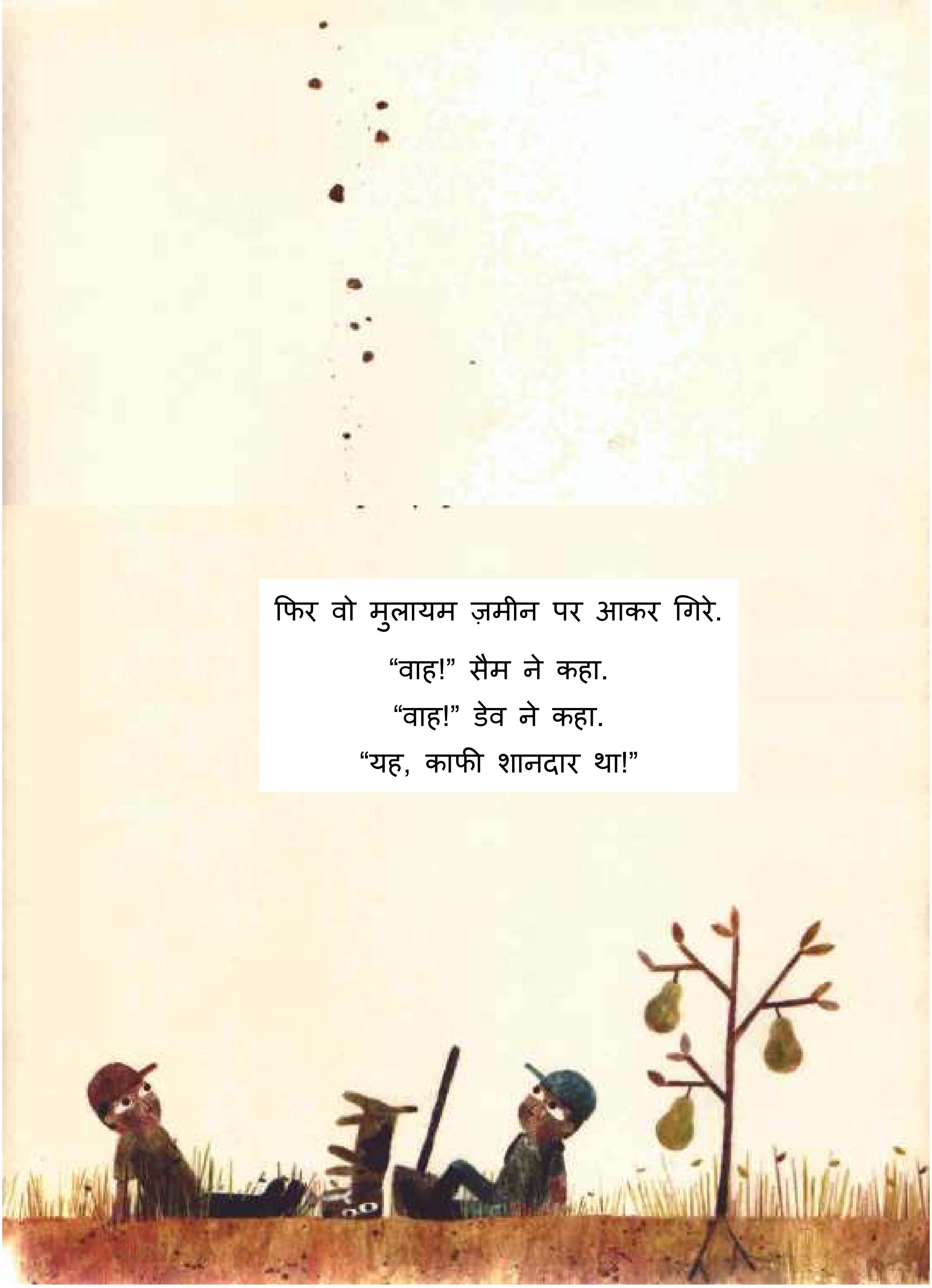
कुछ देर बाद सैम और डेव दोनों गिरने लगे.

सैम और डेव दोनों नीचे की ओर गिरने लगे.



नीचे!

और नीचे!



फिर वो मुलायम ज़मीन पर आकर गिरे.

“वाह!” सैम ने कहा.

“वाह!” डेव ने कहा.

“यह, काफी शानदार था!”

फिर वो घर के अन्दर गए
चाकलेट दूध और बिस्कुट लेने.